

Home > RICCARDO CUOR DI LEONE > Ja nuns hons pris ne dira sa raison > EDIZIONE > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 5277 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S_1.jpg



- letto 2721 volte

Edizione diplomatica

N.....

Q e messire me.....

N o li remembra del nostre.....

Q e nos feimes andos comunelm.....

B en sai de uoir qe gaire longamen.

N on serai eu sa pris.

Mi conpaignon cui iamoi et cui iam

C il de chaill et cil de perseran.

D i lor chanzon qil non sont pas certain.

V nca uers els non oi cor fals ni uain.

S il me guerroat il feron qe uillain.

T an com ge soie pris.

Or sachent ben enieuin et torain

C il bachaliers qi son legier et sain

- letto 2024 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

N..... Q e messire me..... N o li remembra del nostre..... Q e nos feimes andos comunelm..... B en sai de uoir qe gaire longamen. N on serai eu sa pris.	I. Qe mes sire me..... No li remembra del nostr..... Qe nos feimes andos comunelm..... Ben sai de voir qe gaire longamen.... non serai eu sa pris.
Mi conpaignon cui iamoi et cui iam C il de chaill et cil de perseran. D i lor chanzon qil non sont pas certain. V nca uers els non oi cor fals ni uain. S il me guerroat il feron qe uillain. T an com ge soie pris.	II. Mi conpaignon cui j'amoï et cui j'am, cil de Chaill et cil de Perseran, di lor, Chanzon, q'il non sont pas certain; unca vers els non oi cor fals ni vain; [s]'il me guerroat il feron qe villain, tan com ge soie pris.
Or sachent ben enieuin et torain C il bachaliers qi son legier et sain	III. Or sachent ben enievin et torain, cil bachaliers qi son legier et sain

- letto 505 volte

Edizione interpretativa e traduzione

Qe mes sire me..... No li remembra del nostr..... Qe nos feimes andos comunelm..... Ben sai de voir qe gaire longamen.... non serai eu sa pris. Mi conpaignon cui j'amoï et cui j'am, cil de Chaill et cil de Perseran, di lor, Chanzon, q'il non sont pas certain; unca vers els non oi cor fals ni vain; [s]'il me guerroat il feron qe villain, tan com ge soie pris. Or sachent ben enievin et torain, cil bachaliers qi son legier et sain	Che il mio signore..... Non ricordò del nostro..... Che entrambi siglammo di comune accordo So con certezza che non molto a lungo resterò qui prigioniero. I miei compagni che amavo e che amo, quelli di Caen e di Perche, di' loro, Canzone, che si trovano nel dubbio: mai nei loro confronti ebbi cuore falso o volubile; agirebbero da vili, se mi muovessero battaglia, mentre sono prigioniero. Ora sappiano bene angioini e turrensi, quegli scudieri che sono spensierati e prosperi
---	---

- letto 3598 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s>